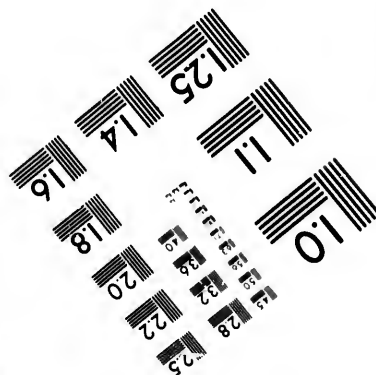
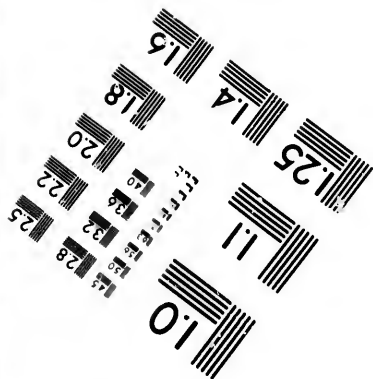
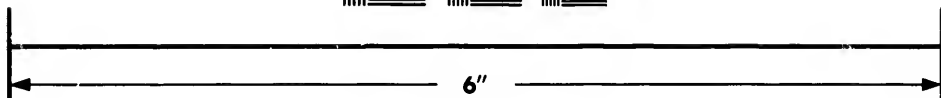
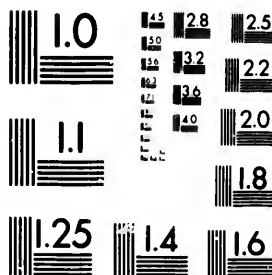


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1982**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

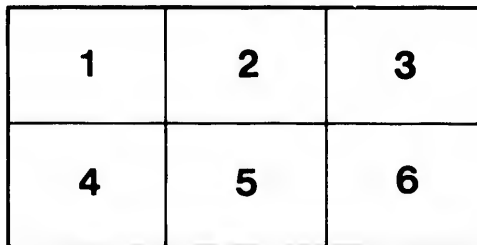
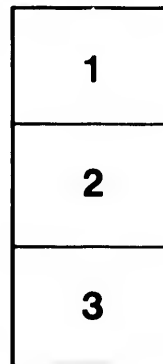
Library of the Public  
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

La bibliothèque des Archives  
publiques du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

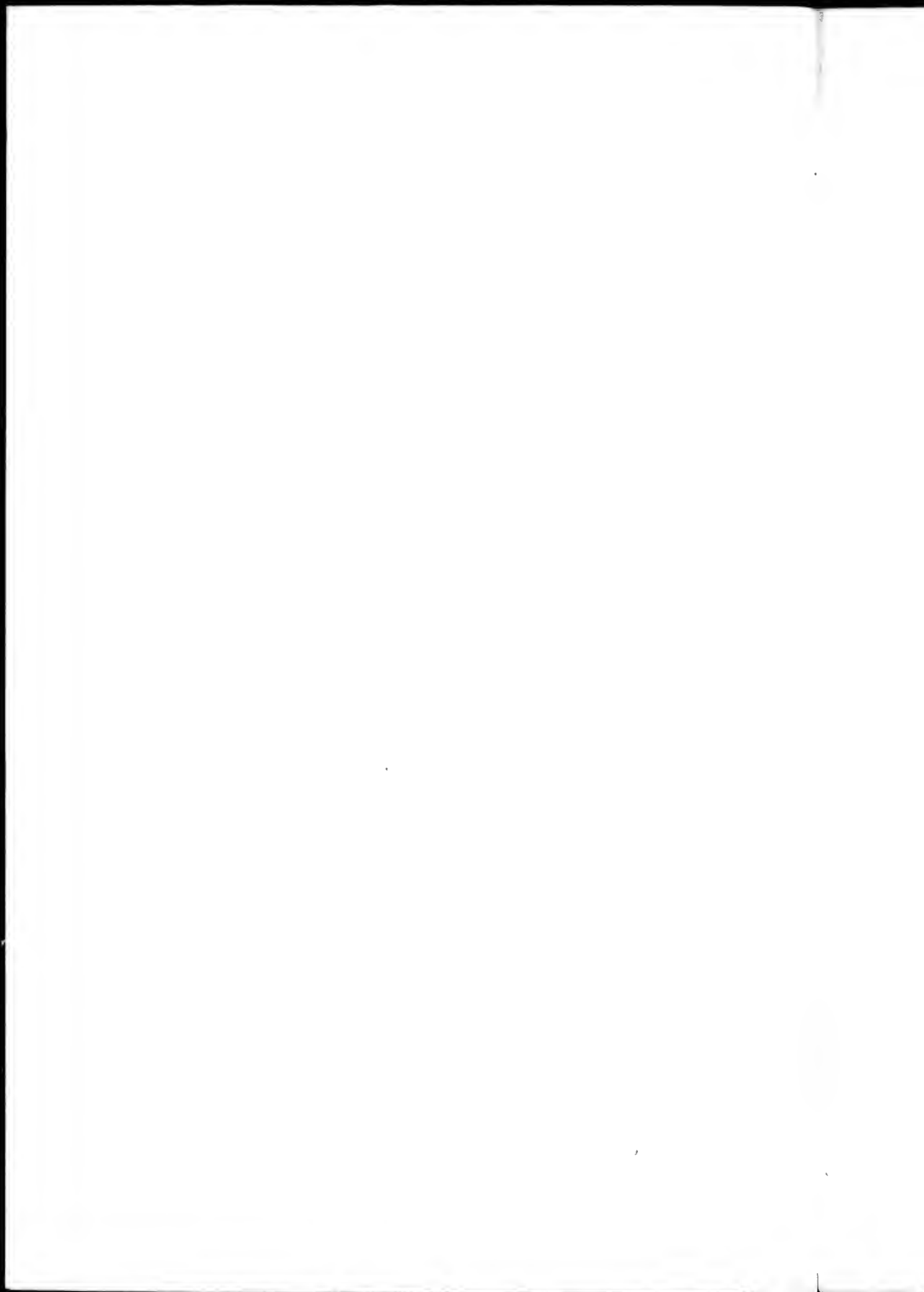
re  
détails  
es du  
modifier  
er une  
l'image

es

errata  
to

pe lure,  
on à





LES EXCOMMUNIÉS.

—

THE EXCOMMUNICATED.

AN EPISODE

IN THE

HISTORY OF CANADA.

## LES EXCOMMUNIÉS.

---

Voyez-vous, sur le bord de ce chemin boueux,  
Cet enclos en ruine où broutent les grands bœufs ?  
Ici, cinq paysans—trois hommes et deux femmes—  
Eurent la sépulture ignoble des infâmes !

Cette histoire est bien triste, et date de bien loin,

Comme un soldat mourant la carabine au poing,  
Québec était tombé. Sans honte et sans mystère,  
Un Bourbon nous avait livrés à l'Angleterre !

Ce fut un coup mortel, un long déchirement,  
Quand ce peuple entendit avec effarement,  
—Lui qui tenait enfin la victoire suprême,—  
Par un nouveau forfait souillant son diadème,  
Le roi de France dire aux Saxons : Prenez-les !  
Ma gloire n'en a plus besoin ; qu'ils soient Anglais !

O Lorraine ! ô Strasbourg ! si belles et si grandes,  
Vous, c'est le sort au moins qui vous fit allemandes !

Des bords du Saint-Laurent, scène de tant d'exploits,  
On entendit alors soixante mille voix  
Jeter au ciel ce cri d'amour et de souffrance :  
—Eh bien, soit ! nous serons français malgré la France !

Or chacun a tenu sa parole. Aujourd'hui,  
Sur ce lâche abandon plus de cent ans ont lui ;  
Et, sous le sceptre anglais, cette fière phalange  
Conserve encore aux yeux de tous, et sans mélange,  
Son culte pour la France, et son cachet sacré.

Mais d'autres, repoussant tout servage exécré,  
Après avoir brûlé leur dernière cartouche,  
Renfermés désormais dans un orgueil farouche,

## THE EXCOMMUNICATED.

---

In yon rough plot beside the muddy road,  
Where on wild herbage heavy cattle browse,  
Five peasants lie—two women and three men—  
Whose burial rites were such as felons have.

The tale is old and dates from long ago.

Like soldier dying with his arms in hand,  
Quebec had fallen. Without disguise or shame,  
A Bourbon sold us to our English foes!

Mortal the blow and long the agony  
Felt when our people heard with wild dismay,—  
—They who had gained the last great victory,—  
The King of France—(soiling with new disgrace  
His diadem)—say to the Saxon,—Take them!  
My glory needs them not; let them be English!

O Strasbourg! O Lorraine, so fair so great,  
'Twas fate at least that made you German land!

Along St. Lawrence, scene of gallant deeds,  
The voice of sixty thousand souls was heard  
Raising to Heaven their cry of love and grief;  
—So let it! We'll be French despite of France!

And each has kept his word. And now to day,  
A century since this base abandonment,  
And under English rule, this faithful band,  
Still cherish openly and unalloyed,  
Their sacred love for France, and her impress.

But some who spurned all hateful servitude.—  
When their last cartridge had been spent in vain,  
Nursing their wrath in gloomy, savage pride,



Révoltés impuissants, sans crainte et sans remord,  
Voulurent, libres même en face de la mort,  
Emporter au tombeau leur éternelle haine....

En vain l'on invoqua l'autorité romaine ;  
En vain, sous les regards de ces naïfs croyants,  
Le prêtre déroula les tableaux effrayants  
Des châtimens que Dieu garde pour les superbes ;  
En vain l'on épuisa les menaces acerbes ;  
Menaces et sermons restèrent sans succès !  
— Non ! disaient ces vaincus ; nous sommes des Français ;  
Et nul n'a le pouvoir de nous vendre à l'enchère !

La foudre un jour sur eux descendit de la chaire :  
L'Église, pour forcer ses enfants au devoir,  
A regret avait dû frapper sans s'émouvoir.

Il n'en resta que cinq :

Ceux-là furent semblables,  
Dans leur folie altière, aux rocs inébranlables :  
Ils laissèrent gronder la foudre sur leurs fronts,  
Et malgré les frayeurs, et malgré les affronts,  
Sublimes égarés, dans leur sainte ignorance,  
Ne voulurent servir d'autre Dieu que la France !

La vieillesse arriva ; la mort vint à son tour.  
Et, sans prêtre, sans crux, dans un champ, au détour  
D'une route fangeuse où la brute se vautre,  
Chaque rebelle alla dormir l'un après l'autre.

Il n'en restait plus qu'un, un vieillard tout cassé,  
Une ombre ! Plus d'un quart de siècle avait passé  
Depuis que sur son front pesait l'âpre anathème.  
Penché sur son bâton bralant, la lèvre blême,  
Sur la route déserte on le voyait souvent,  
A la brune, rôder dans la pluie et le vent,  
Comme un spectre. Parfois détournant les paupières  
Pour ne pas voir l'enfant qui lui jetait des pierres,

Impotent rebels, without fear or shame,—  
Determined, free and in the face of death,  
To carry to the grave their deathless hate.

And vainly was the power of Rome invoked;  
And vainly in her simple followers' ears,  
The priest read out the fearful catalogue  
Of pains reserved by God for stubborn souls;  
In vain exhausted all its awful threats;  
Nor threatenings nor sermons aught availed!  
No! said the vanquished; we are Frenchmen still,  
No man has power to set us up for sale!

At length the thunder from the pulpit came:  
The Church to force her children to obey,  
Struck with regret, but calmly resolute.

Five only braved the blow;—but these resembled  
In their proud folly, the unshaken rock;  
They let the thunder growl above their heads,  
And in despite of insult and of fears,  
Sublimely mad, in holy ignorance,  
Refused to bow to any God but France!

Old age crept on them,—death came in its turn,—  
And without priest, or cross, in that rough plot,  
Close by the muddy road, where cattle browse  
These stubborn souls lay down in turn to sleep.

One yet remained, a broken-down old man,  
A shadow; five and twenty years had passed  
Since on his head the anathema had fallen.  
Bowed on his trembling staff, with whited lip,  
On the deserted road he oft was seen  
At twilight, wandering in the rain and storm,  
Spectre-like.—turning oft his eyes away,  
To shun the child that pelted him with stones,

Il s'enfonçait tout seul dans les ombres du soir,  
Et plus d'un affirmait avoir eu l'entrevoir  
— Les femmes du canton s'en signaie et interdites—  
Agenouillé la nuit sur les tombes maudites.

Un jour on l'y trouva roide et gelé.

Sa main

Avait laissé tomber sur le bord du chemin  
Un vieux fusil rouillé, son arme de ragnôre,  
Son ami des grand jours, son compagnon de guerre,  
Son dernier camarade et son suprême espoir.

On creusa de nouveau dans le sol dur et noir ;  
Et l'on mit côte à côte, en la fosse nouvelle,  
Le vieux mousquet français avec le vieux rebelle !

Le peuple a conservé ce sombre souvenir,  
Et lorsque du couchant l'or commence à brumer,—  
Au village de Saint Michel de Bellechasse,  
Le passant, attardé par la pêche ou la chasse,  
Craignant de voir surgir quelque fantôme blanc,  
Du fatal carrefour se détourne en tremblant.

Done, ces cinq paysans n'eurent pour sépulture  
Qu'un tertre où l'animal vient chercher sa pâture !  
Ils le méritaient, soit ! Mais on dira partout  
Qu'ils furent bel et bien cinq héros après tout !

Je respecte l'arrêt qui les frappa, sans doute ;  
Mais, lorsque le hasard me met sur cette route ;  
Sans demander à Dieu si j'ai tort en cela,  
Je découvre mon front devant ces tombes là !

LOUIS FRÉCHETTE.

He plunged alone into the shades of night,  
And more than one affirmed to having seen him,  
—The village women crossed themselves in fright—  
Kneeling in darkness by the unblessed graves.

One day they found him frozen stiff; his hand  
Had in its weakness on the road let fall  
An ancient rusted gun,—his old-time weapon,  
His friend in the brave days,—his war companion,  
His latest comrade and his supreme hope.

They dug into the black and hardened soil,  
And laid in that new grave, and side by side,  
The old French musket and the old-time rebel.

The people cherish yet this sad remembrance;  
And when the sunset gold fades into grey,  
The passer through St. Michel de Bellechasse,  
Belated at his sport with rod or gun,  
Fearing to see some sheeted spectre rise,  
Turns trembling from the fatal spot away.

So these five peasants had for burial place,  
Five little mounds where cattle seek their food!  
Deserved it,—yes—perhaps! Yet men will say  
They were in truth five heroes after all!

I bow, no doubt, to the decree that struck them,  
Yet, when by chance I pass along that road,  
—Not asking God if I be right or wrong—  
I pause—uncovered—near those lowly graves!

G. W. WICKSTEED.

